

灣仔街道文化地圖

WANCHAI MAP

STREET CULTURE

茂蘿街 Mallory Street

石水渠街 Stone Nullah Lane

太原街 Tai Yuen Street

春園街 Spring Garden Lane

利東街 Lee Tung Street

星街及周圍一帶 Star Street & Vicinity

更多 More

1 茂蘿街7號
7 Mallory Street

5 舊灣仔街市
Old Wanchai Market

9 蛇王桑
Se Wong Sun

12 愛群理髮
Oi Kwan Barbers

14 Bakehouse

17 Edgar

20 灣仔洪聖廟
Hung Shing Temple

23 愛群清真寺暨林士德
伊斯蘭中心 Masjid Ammar
and Osman Ramju Sadick
Islamic Centre

2 豪華咖啡茶廊
Ho Wah Restaurant

6 舊灣仔郵政局
Old Wanchai Post Office

10 錦波印務
Kam Bor Printing

13 金鳳茶餐廳
Kam Fung Restaurant

15 新九記粥麵
Sun Kau Kee Noodle Shop

18 快樂餅店
Happy Cake Shop

21 修頓遊樂場
Southern Playground

24 富德樓
Foo Tak Building

3 永昌隆五金有限公司
Wing Cheong Loong Metal Company

7 藍屋建築群
Blue House Clusters

11 交加街露天市集
Cross Street Outdoor Market

16 和昌大押
The Pawn

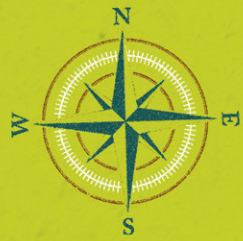
19 德如茶餐廳
Tak Yu Restaurant

22 灣仔公園
Wan Chai Park

25 香港會議展覽中心 Hong Kong
Convention and Exhibition Centre

4 七記單車公司
Chat Kee Bicycle Co.

8 北帝廟
Pak Tai Temple



Get lost without getting lost
迷失於大街小巷！
Want to find these places? Download the App!
想找到這些地方？立即下載免費應用程式！





本地人製作的社區指南

**GRAB
A MAP**
索取地圖

DOWNLOAD
iDiscover Asia
下載應用程式

**START
EXPLORING**
開始探索

100% offline GPS maps for easy navigation
利用離線GPS定位地圖找尋方向

Little known secrets and insiders tips
本地飲食小貼士、社區冷知識

Stories that tell the spirit of place
反映社區精神的故事

贊助 Commissioned by

路線設計 Curated by

地圖設計 Map Design

#getlostwithoutgettinglost

灣仔特色 — 本地人最愛的街道和地方

UNIQUELY WANCHAI – SIGNATURE STREETS & LOCALS' FAVOURITE PLACES

**Mallory Street
茂羅街**

繁華興旺的街道，盛載著不少令人會心微笑的美好回憶
Neighbourhood vibrancy – a bustling place filled with happy memories

1 茂蘿街7號

凝聚社區的保育建築
7 Mallory Street
Preserved historic tonglau, where the community meets

2 豪華咖啡茶廳

街坊最愛的港式奶茶
莊士敦道226號
Ho Wah Restaurant
A firm local favourite for milk tea
226 Johnston Rd

3 永昌隆五金有限公司

見證八十年的變遷
巴路士街2-4號地下
Wing Cheong Loong Metal Company
Witness to 80 years of change
G/F, 2-4 Burrows St

4 七記單車公司

灣仔的單車王國
灣仔道185號地下
Chat Kee Bicycle Co.
King of bikes in Wanchai
G/F, 185 Wan Chai Rd

**Lee Tung Street
利東街**

傳統食肆與新興潮店並立，絕對是灣仔新舊交替的縮影
Traditional eateries and hipster cafes side by side – Wanchai is where old meets new

14 Bakehouse

日賣900件的秘制蛋撻
大玉東街14號地下
Signature egg tarts that sell over 900 pieces a day
G/F, 14 Tai Wong St East

15 新九記粥麵

本地人熱捧的廣東美食
王東街9號地下
Sun Kau Kee Noodle Shop
Authentic Guangdong street food, a longstanding local favourite
G/F, 9 Tai Wong St East

16 和昌大押

活化當舖內的豪華西式食肆
莊士敦道62號
The Pawn
Luxury eateries in renovated pawnshop
62 Johnston Rd

**Stone Nullah Lane
石水渠街**

漫步社區，透過歷史建築追溯灣仔的故事
Stroll along Wanchai's iconic historic buildings and living heritage

5 舊灣仔街市

包浩斯風格的舊街市
皇后大道東262至264號
Old Wanchai Market
Bauhaus-influenced old market building
262-264 Queen's Rd East

6 舊灣仔郵政局

香港最古老的郵局
皇后大道東221號
Old Wanchai Post Office
Hong Kong oldest surviving post office
221 Queen's Rd East

7 藍屋建築群

藝術文化與鄰里之情
石水渠街72號至74A號
Blue House Clusters
Where the neighbourhood spirit thrives
72-74A Stone Nullah Lane

8 北帝廟

香港島最大的廟宇之一
隆安街
Pak Tai Temple
One of the biggest temples on Hong Kong Island
Lung On St

**Star Street
星街**

新式小店與老店激發意想不到的文化交流
Exciting cultural collaborations infuse a new creative energy into old-school business

17 Edgar

本地環保界的先鋒
月街5號
One of the city's leading zero waste stores
5 Moon St

18 快樂餅店

歷盡社區變遷的本地小餅店
皇后大道東106號地下
Happy Cake Shop
One of the longest-standing neighbourhood bakeries in this ever-changing area
G/F, 106 Queen's Rd East

19 德如茶餐廳

浴火重生的經典茶餐廳
光明街2號
Tak Yu Restaurant
Classic cha chaan teng saved by its loyal customers
2 Kwong Ming St

**Tai Yuen Street
太原街**

穿梭熙來攘往的排檔，體驗居民每天的日常
Experience the everyday life of residents in the narrow row of paidongs

9 蛇王藥

由蛇王打造的強身配方
交加街富榮閣地下
Se Wong Sun
Serpent infused brews by the 'King of Snakes'
G/F, Fortune Mansion, Cross St

10 錦波印務

隱藏在排檔中的傳統手藝
太原街2號排檔
Kam Bor Printing
Sunset craft hidden in paidong clusters
DLNo.2, Tai Yuen St

11 交加街露天市集

排檔文化的精髓
太原街2號排檔
Cross Street Outdoor Market
Epitome of paidong culture
DLNo.2, Tai Yuen St

20 灣仔洪聖廟

保護漁民的海神
皇后大道東129-131號
Hung Shing Temple
Shrine at the shoreline to protect the fishermen
129-131 Queen's Rd East

21 修頓遊樂場

灣仔的地標遊樂場
Southern Playground
Landmark playground in Wan Chai

22 灣仔公園

城市裡少有的喘息空間
普樂里
Wan Chai Park
Much-needed breathing space in town
Bullock Lane

23 愛群清真寺暨林士德伊斯蘭中心

穆斯林社群的聚腳點
愛群道40號
Masjid Ammar and Osman Ramju Sadick Islamic Centre
A hub for Muslim community
40 Oi Kwan Rd

**Spring Garden Lane
春園街**

在區內屹立不倒的店舖感受街坊之間難以取代的情懷
Feel the irreplaceable kaifong intimacy at the Wanchai rooted family-run shops

12 愛群理髮

藏在後街小巷的經典廣東理髮春園街
Oi Kwan Barbers
Original Cantonese barber hidden in back alley
Spring Garden Lane

13 金鳳茶餐廳

香港特色下午茶
春園街41號春園大廈地下
Kam Fung Restaurant
Afternoon tea Hong Kong style
G/F, Spring Garden Mansion, 41 Spring Garden Lane

24 富德樓

直立式藝術村
軒尼詩道365-367號
Foo Tak Building
Vertical artists' village, must-visit for cultural hipsters
365-367 Hennessy Rd

25 香港會議展覽中心

標誌著香港新章節的地標
博覽道1號
Hong Kong Convention and Exhibition Centre
International gateway to Wanchai and landmark of a special chapter in HK history
1 Expo Drive

2021 MAY EDITION
年5月版

Wanchai is a fast changing neighbourhood, download the iDiscover app to get updates!
灣仔日新月異，立即下載iDiscover應用程式以獲取最新資訊!

茂蘿街7號 — 築動文化 連繫生活體驗

7 MALLORY STREET: WHERE CULTURE MEETS COMMUNITY

灣仔到處可見新舊文化的交替互動，古蹟、老店、特色街道與時代同步演進。當中建於1920年代的茂蘿街7號，坐落於灣仔中心地帶，是香港碩果僅存的戰前唐樓之一，百多年來見證了灣仔不同演變。隨著合和中心及香港會議展覽中心等商業地標落成，及大量新興特色小店進駐，灣仔逐漸變成傳統與現代共存的繁華社區。

為更緊密連結灣仔社區和茂蘿街7號，我們邀請了街坊分享灣仔獨特之處，透過問卷、街頭民意調查、聚焦小組、訪問等，得知鮮為人知的故事和大眾最喜歡的地方。透過融合這些獨特故事，讓茂蘿街7號不但紮根過去的基礎，更重新演繹保育空間，賦予新活力。

Wanchai is a place for the new and old. The historical sites, traditional shops, and local streets of Wanchai evolve and progress over time. 7 Mallory Street, a cluster of pre-war buildings built in the 1920s, is among a few remaining ones acting as a witness to Wanchai over the past century. With the appearances of new Wanchai landmarks such as the Hopewell Centre and the Hong Kong Convention and Exhibition Centre as well as various local businesses, Wanchai has become a vibrant district whereby new meets old.

Bringing 7 Mallory Street closer to the Wanchai community, we reached out to the local community to understand their stories, favourite places through surveys, street polling, focus groups and interviews. Integrating these unique narratives and memorable pasts, 7 Mallory Street welcomes new energy and interpretation of Wanchai local living at our revitalization project.

本地人製作 CURATED BY LOCALS

鄰里關係研究所旨在了解在稠密亞洲城市中如何培育具有共融性的鄰里身份。這是由 Architecture Commons 發起的項目，以人為本的方式設計具共融性的社區。

Neighbourhood Innovation Lab (NIL) seeks to understand how to foster an inclusive neighbourhood identity in dense Asian cities. It is an initiative by Architecture Commons to design the process of shaping our neighbourhood by adopting an inclusive, human-centred design approach.

本地插畫家 DESIGNED BY LOCALS

插畫師及平面設計師，熱愛一切美好愉悅的細節。畢業於香港理工大學設計學院視覺傳達系、香港浸會大學視覺藝術系。獲香港設計中心頒發香港青年設計才俊獎，遠赴丹麥、荷蘭工作及生活，體驗充滿人性的城市與生活的幸福後，更確信設計能令世界更美好，繼續分享快樂設計。

Illustrator and designer, a lover of life and a living joy. Graduated from School of Design at Hong Kong Polytechnic University and School of Visual Arts in Hong Kong Baptist University. Quai has been awarded on her talents as Hong Kong Young Design Talent and worked aboard in Denmark and the Netherlands. Believes design can bring a better world ever more. Upon her return, she continues to create and share her happiness by illustrations and designs that illuminate people's lives with joy.

www.missquai.studio

本地人贊助 COMMISSIONED BY LOCALS

市區重建局（市建局）是根據《市區重建局條例》於2001年5月成立的法定機構，以進行、鼓勵、推廣及促進本港市區更新。茂蘿街7號是市建局的保育活化項目，於2013年正式啟用。

The Urban Renewal Authority (URA) was established under the Urban Renewal Authority Ordinance in May 2001 to undertake, encourage, promote and facilitate the regeneration of the older urban areas of Hong Kong. 7 Mallory Street is the URA's preservation-revitalisation project opened in 2013.

更多有關市建局 More about URA: www.ura.org.hk

關於iDISCOVER With a little help from iDISCOVER

iDiscover 十分著重社區情懷。我們走訪亞洲各個引人入勝的社區，與本地人探索特色地方，聽他們娓娓道來一個個社區故事。我們將這些地方故事結集成最地道的導賞路線，以手繪地圖和手機程式方式呈現。

iDiscover is about the spirit of place. We work with locals who show us their favourite places and tell us their stories. We put them in a handy map and savvy app to create honest and authentic walking routes in Asia's most captivating neighbourhoods.

利用 iDiscover 發掘香港的其他路線！
Explore more authentic Hong Kong neighbourhoods with iDiscover!

Download on the App Store
GET IT ON Google play

i-discoverasia.com

i-Discover App&Map

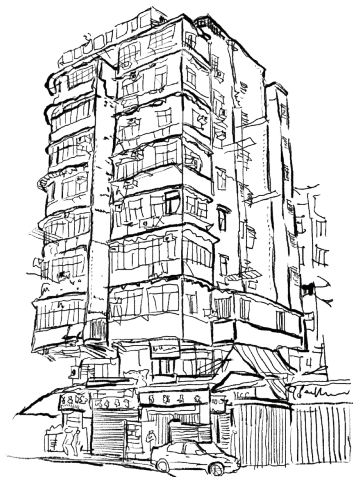
iDiscoverapp

Urban Changes

Mallory Street was once near the coastline, filled with warehouses, ship, timber yards and small stores selling dried seafood. Soon the praya was reclaimed and the industrial activities made way for Tong Lau like the Mallory Street cluster, classic four-storey Cantonese-style buildings built in the 1910s. The bottom of the Tong Lau cluster was an array of Pai Dongs selling daily items and food. Many pre-war Tong Lau were demolished in the 1980s, 7 Mallory Street is among the few rare reminders of the neighborly streetscape.

城市演變

茂蘿街以前位於海旁，其一帶有倉庫、船廠及木廠、海味小店。海旁填海後，這一帶工廠活動發展迅速，於一零年代逾千幢傳統四層廣東式唐樓逐漸落成。在唐樓群的街道上，一列列排檔售賣生活用品及食物，建構了茂蘿街一帶繁盛多元的一面。大部分戰前唐樓已於八十年代拆卸，茂蘿街7號是目前少數仍能反映舊時鄰里生活的舊式唐樓。



:/灣仔係一個有層次同故事嘅地方。

Wan Chai is a layered place of stories.

梁靜韻Gigi Leung /...紀錄片概念店
SINCE Concept Store

Wan Chai has always been a place where old meets new, and still is today. With emergence of new shops and buildings, the vibrant streets of the past still serve as strong community focal points. The intimacy of the neighborhood is like an invisible thread, connecting Wan Chai community and witness the changes of its living heritage.

唐樓

上居下舖的代表，地面店舖連接繁忙的街道；樓上露台為路人提供遮蔭，街上則充滿了行人、貨物及檔口，故是香港重要的城市風貌及街景縮影。

:/ 茂蘿街7號以前樓梯與樓層之間都是木板，用力走過便有灰塵落下。這裡沒有洗手間，要倒夜香。

The stairs and floor were made of wood. Dust fall off when people walked past. There were no toilets, we used night soil services.

周先生David Chow/... 永昌隆五金Wing Cheong Loong Metal Company

Tong Lau

Tong Laus are tenement buildings in characteristic “shophouse” style, where the street level is dedicated to commerce and the upper floors to living. The ground-level shop activities flowing over onto bustling streets and balconies from the upper floor provide welcoming shelters from rain and sun. Tong Laus are an important part of Hong Kong’s historic urban landscape and the epitome of the city’s street culture.

灣仔是一個新舊交融的地方，新店及建築紛紛進駐這個社區。不少昔日繁華的街道、場所，至今仍是灣仔街坊的聚腳點。社區關係就像一條看不見的線，連繫著灣仔的社群，亦見證著生活文化的改變。

灣仔熱門市場

灣仔的街道排檔於七、八十年代十分盛行，售賣日用品、錶、植物及玩具，廉價吸引的本地農產品、乾貨及外來貨物也十分受歡迎，反映排檔的多元性。太原街（玩具街）及春園街是保存當年獨特街道文化至今日的兩條街道。

Wan Chai Street Markets

Wan Chai was a cradle for street markets. Pai Dongs were prevalent on the streets back in the 1970s-1980s selling basic necessities, watches, plants and toys. Affordable selections of local produce, dried food, imported goods gave a vast variety of choices. Today, Tai Yuen Street (Toy Street) and Spring Garden Lane still show the unique street vibrancy of the days.

:/太原街是我童年時的玩具尋寶地，至今這裡仍可找到不同風格的動漫、舊玩具和古董。

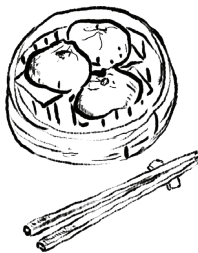
I visited Tai Yuen Street in my childhood for toy hunt. Even now it is a great place to find animés, old toys and vintage products.

陳女士Ms. Chan /...前灣仔居民Former Wan Chai resident

:/這一帶的店舖好有特色，有五金機器、洋服、食檔，多元化卻又很和諧。

This area used to have unique combinations of shops: hardware, clothes and food stalls. Different yet perfectly harmonious.

鄭寶鴻Cheng Po Hung /... 歷史專家 Local historian



灣仔美食天堂

作為繁盛的娛樂中心，以往很多市民都會特意走來灣仔用膳，包括龍門大酒樓（雞）、英京大酒家（酒席）、大三元酒樓（廣東式叉燒包）。

:/以前喺中環返工啲人會搭電車到灣仔食飯，因為平好多。

Working people from Central would travel to Wan Chai for lunch due to better price offerings.

謝啟英Tse Kai Ying /...龍門大酒樓Lung Moon Restaurant

Food Heaven in Wan Chai

A popular entertainment district, people would come from far to Wan Chai’s famous eateries in the past, including the Lung Moon Restaurant for the famous chicken dish, Ying King for grand banquets and Tai Sam Yuen for its Guangdong style barbecued pork buns.

7 Mallory Street

10 pre-World War II tenement houses built in the 1910s, which the original architecture blended Western and Chinese elements. 7 Mallory Street is now a Grade II historical building with preserved tiled pitched roof, wooden beams, balconies, etc.

茂蘿街7號

原為十棟建於1910年代的唐樓群，採用了戰前典型的香港建築風格，融合西方和中式元素。保育後保留了屋頂瓦片、瓷磚、屋頂木樑和露台等，充分表現活化歷史建築的可能性及成效。故被評定為二級歷史建築。



7 Mallory Street: where culture meets community

Understanding the past

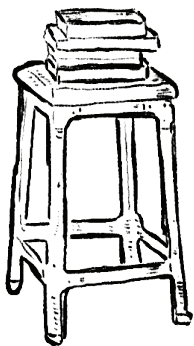
• Trace of history • Golden Heydays



黃金時代

Golden heydays

自1840年代的灣仔
Wan Chai since 1840



/ 1900 - 1950

East Praya Reclamation as a Game Changer

Wan Chai became crowded. The 1930 major East Praya reclamation created over 70 square kilometres of new land with more than 1,000 tong laus. Many Chinese moved from Central & Western District and Wan Chai became a residential Chinese district.



[1952年的灣仔]

[Wan Chai in 1952]

地標 Landmarks

- 1900-1950
- / 電車 Tramline
- / 灣仔郵政局 Wanchai Post Office
- / 南園臺 Nam Koo Terrace
- / 修頓遊樂場 Southorn Playground
- / 新灣仔街市 New Wanchai Market



[1846年的春園街風景，以摩理臣山為背景]

[View of Spring Garden in 1846 with Morrison Hill in the background]

地標 Landmarks

- 1840-1860
- / 摩理臣學校，現鄧肇堅醫院的位置，僅營運6年 Morrison Anglo Chinese School-current Tang Shiu Kin Hospital (just for 6 years).
- / 位於摩利臣山的海員醫院，後來變成皇家海軍醫院，然後成為律敦治醫院 Seamen & Military Hospital on Morrison Hill
- / 第一代灣仔街市 First Wanchai Market

Ha Wan Multicultural Trading Hub

At Hong Kong's first Land Auction 14 June 1841, 33 lots were sold including Spring Garden, which became an affluent trading spot by the waterfront, surrounded by warehouses, godowns and shipyards.

/ 1840-1860

下灣的多元文化商貿點

1841年6月14日，香港舉行第一次土地拍賣，共售出33塊土地，其中包括春園街。該沿海地區其後變成一個貿易樞紐，四周皆是倉庫和船廠等。

/ 1950 - 1980



[60年代的灣仔]

[Wan Chai in the 1960s]

地標 Landmarks

- 1950-1980
- / 茂羅街 Mallory Street
- / 太原街 Tai Yuen Street
- / 春園街 Spring Garden Lane
- / 灣仔道 Wanchai Road
- / 龍門大酒樓、龍園酒家、龍圖酒樓 Three Dragons
- / 東方戲院 Oriental Theatre
- / 國泰戲院 Cathay Theatre
- / 京都戲院 Imperial Cinema

Wan Chai Heydays Entertainment Hotspot

Wan Chai got the reputation as R&R destination for soldiers and sailors, but in the post-war years it had more to offer: cinemas, bars, mah-jong parlours, dai pai dongs, lots of restaurants and a night market at Southorn Playground. A fun destination for many Hongkongers.

District 7 Immigrant City

Hong Kong saw a huge influx of immigrants after the Tai Ping rebellion, some settling in the Spring Garden area. The two neighbourhood shrines were expanded into temples and Wan Chai became a busy trading district with workshops, bakeries, brothels and a mixed international community.



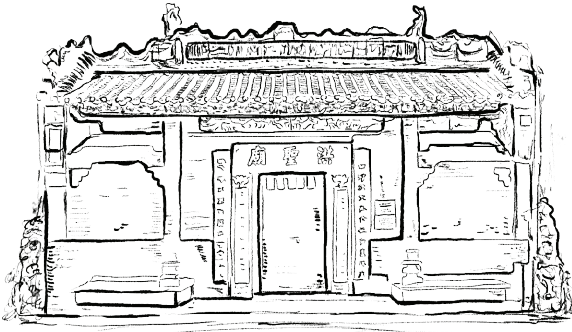
[1890年的灣仔海傍]

[Wan Chai waterfront in 1890]

第7區移民城市

太平天國起義後，大量移民湧入香港，其中一些選擇到春園街範圍定居。兩個區內的廟宇均進行集資及擴建。灣仔成為一個繁忙的貿易區，各行各業在此設立據點，如工場、工廠、甚至妓院等，是個多元化的國際社群。

/ 1860 - 1900



地標 Landmarks

- 1860-1900
- / 洪聖廟及北帝廟 Hung Shing Temple & Pak Tai Temple
- / 灣仔錫克教廟 Sikh temple
- / 寶靈頓運河 Bowrington Canal
- / 嘉諾撒聖方濟各書院 St Francis Canossian College
- / 中式醫院（藍屋）Chinese hospital (Blue House)
- / 星街的發電廠 Power station on Star Street



[灣仔錫克教廟]

[Wan Chai Sikh temple]

Wan Chai Business District

Urban renewal began. Another reclamation and the arrival of the MTR turned Wan Chai into a popular business destination with bigger footprint office blocks forming an impressive skyline.



[70年代莊士敦道]

[Johnston Road in the 1970s]



查看我們的面書專頁，與鄭寶鴻老師一起探索灣仔的歷史！

Explore the historical narratives of Wan Chai. Check out our Facebook live with Mr Cheng Po Hung!

灣仔商業區

一個社區更新的時期：新階段的填海工程，地鐵的建成使灣仔成為一個受歡迎的商業區，摩天大廈的相繼落成，形成了聞名世界的天際線。



[香港會議展覽中心]

[Hong Kong Convention and Exhibition Centre]

地標 Landmarks

- 1980-2020
- / 灣仔港鐵站 Wan Chai Station
- / 合和中心 Hopewell Centre
- / 愛群清真寺 Masjid Ammar
- / 入境事務大樓 Immigration Tower
- / 香港會議展覽中心 Hong Kong Exhibition Centre

照片鳴謝
Photo Acknowledgement

鄭寶鴻先生
Mr. Cheng Po Hung

黃宏達先生
Mr. HT Wong

尋回灣仔起源

:/ 德如駐足灣仔多年，好多街坊都覺得結束實在太可惜
Tak Yu has been around so long, it was a pity to see if this legend was gone

黃先生Mr Wong /...街坊Local resident

Se Wong Sun

Mr Sun usually sits right outside his 30-odd-year-old diner to greet passers-by. All products in this shop have many medicinal benefits: on offer are snake citrus ginger-soaked cough syrup for a sore throat, turtle soup for skin allergies.

Tak Yu Restaurant

Opened in 1954 as a pai dong, Tak Yu offers a wide range of classic cha chaan teng dishes. Former owner once threw towel in 2020 but a local resident jumped in to take over the business. Tak Yu continues to write its stories!

尋找灣仔的生活感

Arts of everyday life in Wan Chai



蛇王藥

已有30多年歷史，老闆經常坐在店外招攬生意。這個店裡所有的食物都被認為是極具藥用價值的，例如蛇膽川貝陳皮可化痰止咳，甲魚湯可治皮膚過敏。

德如茶餐廳

1954年以排檔型式開始經營，一直提供不少茶餐廳經典菜式，多年來深得食客歡迎。餐廳一度於2020年因東主退休而結業數月，後來由食客決定接手生意，令德如的神話得以延續。

修頓遊樂場

建於1920年代填海得來的土地上，修頓遊樂場以當時政務司修頓爵士命名，見證灣仔的發展與演變。戰後的修頓遊樂場曾經成為熱鬧的夜市，又稱為「大笪地」。如今修頓提供了室外足球場、數個籃球場和兒童遊樂場設施，為灣仔區提供重要的休憩空間。

舊灣仔郵政局

建於1913年，舊灣仔郵政局服務社區達77年。現由環境保護署用作灣仔環境資源中心，環保軒，但依然保留了原有的建築特色，並於1990年被列為古蹟。

Southorn Playground

Built on land reclaimed in 1920s, Southorn Playground was named after then Colonial Secretary of Hong Kong Thomas Southorn. After war, the Playground turned into a bustling night market, known as Tai Tat Dei. Now there are football and basketball courts and a children's playground which form a vital recreational space in Wan Chai.

Old Wan Chai Post Office

Built in 1913, the Old Wan Chai Post Office served the neighbourhood for 77 years. It is now operated by the Environmental Protection Department as the Wan Chai Environmental Resource Centre, keeping many architectural features intact, and was declared a monument in 1990.

豪華咖啡茶廳

1952年以手推車仔形式在茂蘿街開始經營，多年來售賣街坊最愛的奶茶和咖啡。80年代豪華搬遷入地舖，後來擴展至茂蘿街7號。

Bakehouse

大王東街四溢的牛油飄香來自這間風靡本地人的咖啡兼麵包店。創辦人來自瑞士，自幼便醉心鑽研烘焙技術。踏入第三個年頭，這間店子人氣依然旺盛，成為區內新地標。



Ho Wah Restaurant

Ho Wah opened in 1952 as a mobile cart on Mallory Street. For three decades, Ho Wah sold authentic Hong Kong-style milk tea and coffee, served with simple snacks. In 1980s they moved into a permanent store and later expanded to 7 Mallory Street.

Bakehouse

Follow the lingering smell of buttery sweetness, and you'll hit Bakehouse, the acclaimed bakery-slash-café found by Grégoire Michaud, Swiss-born passionate baker and former executive pastry chef. Now marching into its 3rd year, Bakehouse tops many foodies' wish-lists and has become a new neighbourhood icon.

七記單車公司

屹立灣仔道多年，是區內有名的單車王國，亦是跨世代的共同社區回憶。經歷寒冬數十載，門外牆身仍舊繫上醒目的紅字招牌，店內客源亦依然絡繹不絕。

Oi Kwan Barbers

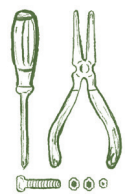
Hidden in a small alley is the tiny Oi Kwan Barbers. Operated by the Lau family at this exact spot for over 50 years, Oi Kwan is a typical old fashioned Cantonese street barber shop with original chairs, mirrors and scissors.

Chat Kee Bicycle Co.

This no-nonsense bicycle shop, at the corner of Wan Chai Road, has been a neighbourhood icon for generations. Chat Kee is popular as it used to be and its façade is like in the old days with its iconic red word design.

永昌隆五金有限公司

自1943年已屹立巴路士街。自小到店內幫爸爸的忙，現時已是店主周先生可謂歷盡社區的演變。茂蘿街7號其中一面的入口上面掛上「永昌隆五金」，象徵其以前店舖的位置，有興趣可以試找！



:/灣仔的人口結構完全變了，好多老人家搬離，又有好多新人進駐。
The demographics of Wan Chai have been reshuffled – many old people moved out, and new residents moved in.

黃先生Mr Wong /...街坊Local resident

Kam Bor Printing

The second-generation owner Mr Lun witnessed changes of Wan Chai in all these years. Now a rubber stamp master himself, he realises this is a sunset craft.

Wing Cheong Loong Metal Company

Rooted in Burrows Street since 1943, its owner Mr Chow has witnessed the neighbourhood changes. One of the entrances of 7 Mallory Street hangs "Wing Chong Loong Metal", symbolizing its previous location. Find it if you are interested!

打小人

灣仔鵝頸橋位處天橋底，被認為陰氣較重，故是打小人的勝地，每逢驚蟄都有很多善男信女到訪，嘩啲之聲此起彼落，十分熱鬧。

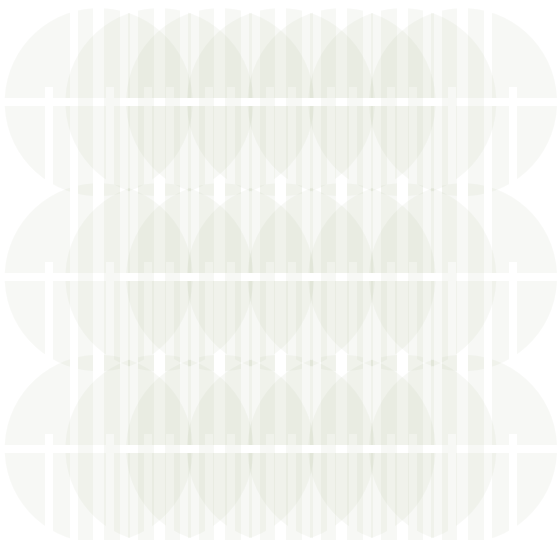
Cross Street Outdoor Market

Cross Street is one of the places where unique Hong Kong market culture is to be found. An ever-popular shopping destination with an attractive and affordable selection of local produce, dried goods and exotic fare reflects its multicultural roots. Squeeze yourself into these narrow streets and experience this unique Hong Kong street scene!

Villain Hitting

Canal Road is located in a shadowed area of a flyover that it is perceived as a place full of yin qi. A popular site for villain hitting. Every Jing Zhe many people visit the place which is full of loud hitting sounds.

茂蘿街7號：築動文化 連繫生活體驗
7 Mallory Street: where culture meets community

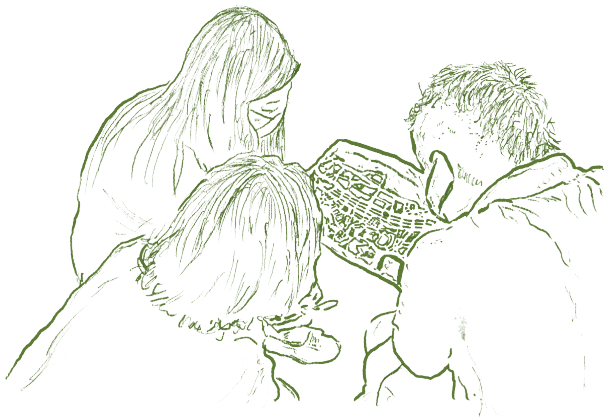


Understanding the present

• Wan Chai Network • Street Culture

街道文化

Street Culture



Signature Streets

Mallory Street

繁華興旺的街道，盛載著不少令人會心微笑的美好回憶
Neighbourhood vibrancy - a bustling place filled with happy memories

灣仔人・地方・與連結
Wan Chai people, places, and connections



:/有段時期從灣仔道經過油站來到這個範圍，覺得內街有自成一角的感覺，跟外面的莊士敦道和灣仔道河水不犯井水。
The inner streets feel like a place of their own, a huge contrast to the busy Johnston Road and Wan Chai Road.

鄭寶鴻Cheng Po Hung /... 歷史專家Local Historian

An Old Shipyard

Mallory Street used to be near the coastline, filled with warehouses, ship, timber yards. The praya then was reclaimed and the industrial activities made way for Tong Laus. In the 60s and 70s Mallory Street precinct was very popular among local kaifong with restaurants, dai pai dongs, mah-jong parlours, theatres and lively street markets. Many Tong Laus were demolished in the 1980s, but 7 Mallory Street is a rare remainder and underwent preservation afterwards.

Signature Streets

Tai Yuen Street

穿梭熙來攘往的排檔，體驗居民每天的日常
Experience the everyday life of residents in the narrow row of paidongs

歡迎來到灣仔歷史最悠久的商業街道之一。走在太原街上，你就會置身於琳琅滿目的商品之中：衣服、鞋子、藥品、花草，應有盡有，當然，還有玩具！
50到70年代，這裡曾是香港主要的玩具批發市場，到處堆滿了準備發往世界各地的玩具和聖誕裝飾用品。那時香港以其高品質的塑膠玩具聞名於世，太原街也因此成為每一個香港小孩的童話樂園。直到80年代，大部分玩具製作商轉移到中國內地，但如今這條街上仍然保留著一些玩具店，走進各個店鋪去看看吧。

Childhood Memories

Welcome to Wan Chai's oldest market street. Walking down Tai Yuen Street, immerse yourself in the colourful variety of market goods, anything from clothes and shoes to medicine and plants and naturally ... toys.

A Trip Down Memory Lane

In the 50s to 70s this was Hong Kong's prime toys wholesale market, packed with plastic dolls, games and Christmas decorations ready to be shipped around the world. In those days, Hong Kong was famous for its high-quality manufacturing and Tai Yuen Street was the place to go: a fairy wonderland for every Hong Kong child... until the 1980s when most factories moved to Mainland China. Today you can still find traces of the past in the few surviving toy stores.

特色街道

太原街

Signature Streets

Stone Nullah Lane

漫步社區，透過歷史建築追溯灣仔的故事
Stroll along Wan Chai's iconic historic buildings and living heritage

北帝廟是香港最古老的建築之一，舊郵局和藍屋則可以讓我們回憶早期的灣仔。當時電車剛建成，這個社區亦即變成民區。鄰近的灣仔市場則目睹了1930年代的大規模填海和現代建築的來臨。
歷史足跡遍佈
1959年以前，河流從堅尼地道的山頭一直沿著這條街道流進維多利亞港（即現在的皇后大道東）。為了防止雨季的洪水氾濫，當時修建了一堵石牆，也就是石水渠的來源。

:/一條街道上可以找到不同的建築風格：經典的殖民時期的郵局、藍屋、黃屋、包豪斯風格的街市。
Unique architectural layers in one street: classic colonial post office, hybrid blue and yellow shop houses and a Bauhaus style market building.

Natalie /... 藝術系學生Arts master student

What's in a Name?

Until 1959 there was a small river that ran down the middle of this street from the Kennedy Road mountain into the Victoria harbour (where Queen's Road East is now). A stone wall was built to prevent flooding in the rainy season: a Stone Nullah.

Layered History

The Pak Tai Temple is among Hong Kong's oldest original structures, the post office and the Blue House are reminders of early Wan Chai, the days when the tramline was built and this was an upcoming residential neighbourhood. The Wan Chai market signals the big 1930s reclamation and arrival of modern architecture.

特色街道

石水渠街

Signature Streets

Lee Tung Street / Tai Wong Street East

傳統食肆與新興潮店並立，絕對是灣仔新舊交替的縮影
Traditional eateries and hipster cafes side by side - Wan Chai is where old meets new

新舊交替
近年，利東街和附近的大王東街迎來一浪接一浪的新店，時髦的咖啡館，跨國菜式的餐館和西式麵包店等吸引了年輕一代跨區蜂擁而至。這與旁邊歷史悠久的小店內享受傳統美食的老街坊形成了鮮明又有趣的對比。



Wedding Card Street

For a century, Lee Tung Street was the place for all soon-to-be married couples. Lined with printing companies, this was undeniably the best place to have your wedding invitations printed.

Old Meets New

A wave of new shops has opened on Lee Tung Street and nearby Tai Wong Street East: hipster cafes, fusion eateries and Western bakeries attract a young generation from all over the city. They mix effortlessly with the old kaifong who are still enjoying their authentic fare at original mum-and-pop shops.

Wan Chai: Explore to Discover

透過《灣仔街道文化地圖》，在這個社區尋找有趣的地方和街道。通過日常生活體驗，發現灣仔的獨特文化。

Find interesting places and streets in this neighbourhood via the Wan Chai Street Culture Map. Discover the unique culture of Wan Chai through the everyday life experiences.



Signature Streets

Star Street & Vicinity

新式小店與老店激發意想不到的文化交流
Exciting cultural collaborations infuse a new creative energy into old-school business

星街及周邊的日街、月街、秀華坊等現在匯集了各類型的獨特商店、咖啡店、畫廊、餐廳等，在社區中釋放創造力，並與老店啟動了不少意想不到的合作。在鬧市中的蜿蜒後街小巷中到處閒逛，你定會找到合意的店鋪駐足，覓得心頭好！
日月星
為什麼這三條街會這樣命名呢？在1889年，香港電燈在星街和電氣街交界建立了香港島的第一個發電站。該發電站當時的發電量僅足夠為50盞電燈提供電力，但卻為香港島的夜晚點亮了好些街道。於是《三字經》中的「三光者，日月星」就被用以命名發電站附近的三條街道。

Sun, Moon and Stars

In 1889 Hong Kong Electric built the island's first power plant on the junction of Star Street and Electric Street. The energy output was barely enough to provide power for 50 light bulbs, but it was a landmark moment, illuminating the first few streets of Hong Kong Island at night. The streets around the power plant were named according to the Chinese classic verse of 'Three luminaries – the sun, the moon and the stars'.

Star Street Precinct

Now home to plenty of hip and unique shops, cafés, galleries, restaurants and private kitchens. Injecting creative energy in the community and triggering innovative collaborations with old businesses. Wander around and you'll be bound to stumble upon something you like. Get lost in the maze of backstreet alleys and urban terraces.

Signature Streets

Spring Garden Lane

在區內屹立不倒的店鋪，感受街坊之間難以取代的情懷
Feel the irreplaceable kaifong intimacy in the Wan Chai rooted family-run shops

春園街並不是因為任何花園而得名，而是因為鴉片商約翰·賴地在此建的私邸「春園別墅」。在1841年，港府首次拍賣沿海土地，灣仔隨即成為高尚住宅區。很多歐洲富豪都將他們的府邸建於此，連第三任香港總督文咸爵士也在此安家。
多元文化
後來灣仔成為購物和各種商品買賣的大熔爐：金匠、商人、當舖、街邊市場、小販、酒館、麵包店、裁縫店和古玩店等，應有盡有。來自世界各地的外國人都在這裡留下了自己的足跡，春園街更曾經因着大量日本人聚居，衍生的日式酒吧和妓院，被稱為「小東京」。

Spring Garden Lane

This lane is not named after a garden but the impressive villa of opium merchant John Dent. He snapped up the plot at Hong Kong's first land auction in 1841. Spring Garden was a respectable residential area with tycoon villas. Even Sir George Bonham, the third governor of Hong Kong, had his house here.

Melting Pot

Later Wan Chai became the place to go shopping and get things made: goldsmiths, traders, merchants, pawnbrokers, street markets, hawker stalls, taverns, bakeries, tailors and curio shops. A multicultural melting pot, the foreigners left their footprint. Spring Garden Lane with its many bars and brothels was known as "Little Tokyo".

遊走灣仔

在地體驗